

# Tääy Jëkëëny, una cuenta ritual y mántica: comunicación con entidades sagradas entre los ayuuk (mixes) de San Juan Cotzocón

César Aníbal Tránsito Leal<sup>1</sup> \*

---

## Resumen

La cuenta mesoamericana de 260 días, conocida con el nombre nahua de tonalpohualli, se encuentra en uso dentro de la comunidad ayuuk (mixe) de San Juan Cotzocón, donde recibe el nombre mixe de Tääy Jëkëëny o Xëë tsyempëj. Las Këxëë o Ayo'opë jääy son las especialistas que conocen esta cuenta. Estas especialistas establecen comunicación con entidades sagradas con el fin de conocer días favorables para la celebración de ceremonias rituales, así como el lugar adecuado para realizarlas, principalmente cerros ceremoniales cercanos a la comunidad. En este artículo, se presentan los días que componen a dicha cuenta ritual, su correspondencia con el calendario gregoriano occidental y algunas de las actividades que se realizan en determinados días. Esta información se obtuvo a partir de estancias de trabajo de campo a partir del año de 2016, hasta febrero de 2019. Las herramientas para la obtención de información fueron el trabajo etnográfico por medio de observación participante, entrevistas a profundidad e informales, así como documentación lingüística.

**Palabras clave:** Calendario mixe, Cuenta ritual Ayuuk, Comunicación, Religión ayuuk, etnografía

**Recibido:** 03 de agosto de 2019

## Abstract

The 260-Day Mesoamerican Count -tonalpohualli in Nahuatl- is currently in use within the ayuuk (mixe) community of San Juan Cotzocón and is known under the mixe name of Tääy Jëkëëny or Xëë tsyempëj. The Këxëë or Ayo'opë jääy are the female specialists who manage the count as they establish communication with sacred entities in order to know favorable days for the celebration of rituals. These ritual specialists recommend the most suitable places to perform ceremonies such as the hills close to their community. This work presents the 260-Day Count, their correspondence with the Western Gregorian calendar, and some of the activities that are carried out on specific days. The information presented was obtained during 2016 and until early 2019. The data collection methods involved ethnographic work via participant observation, in-depth and informal interviews, and linguistic records.

**Key words:** Mixe calendar, Ritual count Ayuuk, Communication, Ayuuk religion, ethnography

**Aceptado:** 27 de agosto de 2019

---

<sup>1</sup> Doctorado en Estudios Mesoamericanos - Universidad Nacional Autónoma de México. Unidad de Posgrados, Circuito de Posgrados, Edificio H. Ciudad de México 04510, México.

\* **Autor de correspondencia:** cesar.a.tr@gmail.com

## Introducción

Es posible que los sistemas calendáricos hayan aparecido en edades tempranas de las primeras culturas mesoamericanas, aproximadamente seis siglos antes de nuestra era. Edmonson (1995) menciona evidencias arqueológicas que muestran los primeros registros de fechas alrededor del año 679 a. C., con características del “año olmeca”<sup>1</sup>.

Investigadores del área mesoamericana destacan que los sistemas de medición del tiempo forman parte de un amplio complejo cultural y religioso. Las cuentas mesoamericanas conforman uno de los rasgos culturales que definen a dicha área, ligadas a la subsistencia de las personas, pero también al comportamiento de su entorno natural y cósmico. Estos sistemas de medición del tiempo han sido los vehículos por medio de los cuales es posible la comunicación con entidades sobrenaturales y fuerzas de la naturaleza. Estas entidades son las que determinan las condiciones para llevar a cabo ciertas actividades relacionadas con la vida de las personas y sus comunidades.

En este trabajo se presenta información que complementa y enriquece la proporcionada por estudiosos de la región mixe, específicamente el uso contemporáneo de la cuenta de 260 días en la comunidad de San Juan Cotzocón. Las estancias de trabajo de campo que se han realizado en esta comunidad, a partir del año 2015, ha permitido verificar la información obtenida por los primeros investigadores que llegaron a partir de la segunda mitad del siglo XX a esta zona. Esta información se ha enriquecido con la participación en ceremonias rituales que se dan en el contexto de las fiestas patronales, de rituales de curación y la convivencia con las personas de la

comunidad que, generosamente, han compartido no solo su conocimiento sino la postura que asumen ante su herencia cultural, religiosa y artística.

Aunque se mencionarán brevemente los primeros registros contemporáneos de esta cuenta realizados en la segunda mitad del siglo XX, el objetivo principal de este texto es describir la cuenta ritual de 260 días que sigue vigente en la comunidad de San Juan Cotzocón y algunas actividades religiosas asociadas a ella. La información aquí proporcionada permite reconocer que estos mecanismos de medición del tiempo forman parte de un complejo sistema de pensamiento. En él se encuentran inmersos no solo las actitudes que asumen las personas con sus semejantes, con su entorno natural y social; también con la manera en que resuelven y dan respuesta a sus contradicciones sociales internas y a sus necesidades<sup>2</sup>.

## Ubicación de la zona y factores lingüísticos

La comunidad mixe de San Juan Cotzocón (SJC en adelante) se ubica en el distrito Mixe del estado de Oaxaca. La cabecera municipal se encuentra localizada en la zona media a una altitud de 1,232 msnm, mientras que la mayor parte de su territorio se encuentra en la zona baja de la región mixe, cuyas altitudes pueden ser de entre 0 y 1,200 msnm. Colinda al norte con el municipio de Santiago Yaveo y el estado de Veracruz de Ignacio de la Llave; al este con el municipio de Matías Romero Avendaño; al sur con los municipios de San Juan Mazatlán y San Miguel Quetzaltepec; al oeste con los municipios de Santa María Alotepec, Santiago Zacatepec y Santiago Yaveo. SJC cuenta con una población aproximada de 22,356 habitantes (INEGI 2010) (Figs.1 y 2).<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Cabe destacar que Campbell & Kaufman (1976) propusieron la hipótesis de que la cultura que se conoce como “Olmeca”, al menos en parte (principalmente la que se ubicó en lo que actualmente son los estados del sur de Veracruz, Tabasco, noreste de Oaxaca y noroeste de Chiapas), fueron hablantes de una variante antigua de lenguas mixe-zoqueanas.

<sup>2</sup> Para un mejor conocimiento de los sistemas calendáricos mesoamericanos, puede consultarse una rica bibliografía que ha abordado este tema (Villa Rojas 1956, Caso 1963 y 1967, Edmonson 1995, Lipp 1998, Boone 2007, 2010, entre otros).

<sup>3</sup> Para llegar a la cabecera municipal, saliendo de la capital oaxaqueña, se toma la carretera número 190 hasta San Pablo Villa de Mitla. Después, se continúa por la carretera 179 que pasa por los municipios mixes de la zona oeste, como San Pedro y San Pablo Ayutla y Tamazulapan del Espíritu Santo. Enseguida, debe dirigirse a una carretera local que pasa por los municipios de Asunción Cacalotepec, Estancia de Morelos (municipio de Santiago Atitlán) y Santa María Alotepec. El recorrido de la ciudad de Oaxaca hasta la cabecera municipal de San Juan Cotzocón depende de las condiciones del clima y de la carretera, pero se encuentra dentro de un rango de 4 a 6 horas.

La lengua mixe pertenece a la familia lingüística mixe-zoque, la cual comprende a dos grupos de lenguas emparentados. Por un lado, se tiene a la división “mixeana” y, por el otro, a la “zoqueana”. Wichmann ha propuesto la

siguiente clasificación para las lenguas mixes: Mixe Alto del Norte (North Highland Mixe), Mixe Alto del Sur (South Highland Mixe), Mixe Medio o Central (Midland Mixe) y Mixe Bajo (Lowland Mixe). Esta clasificación guarda

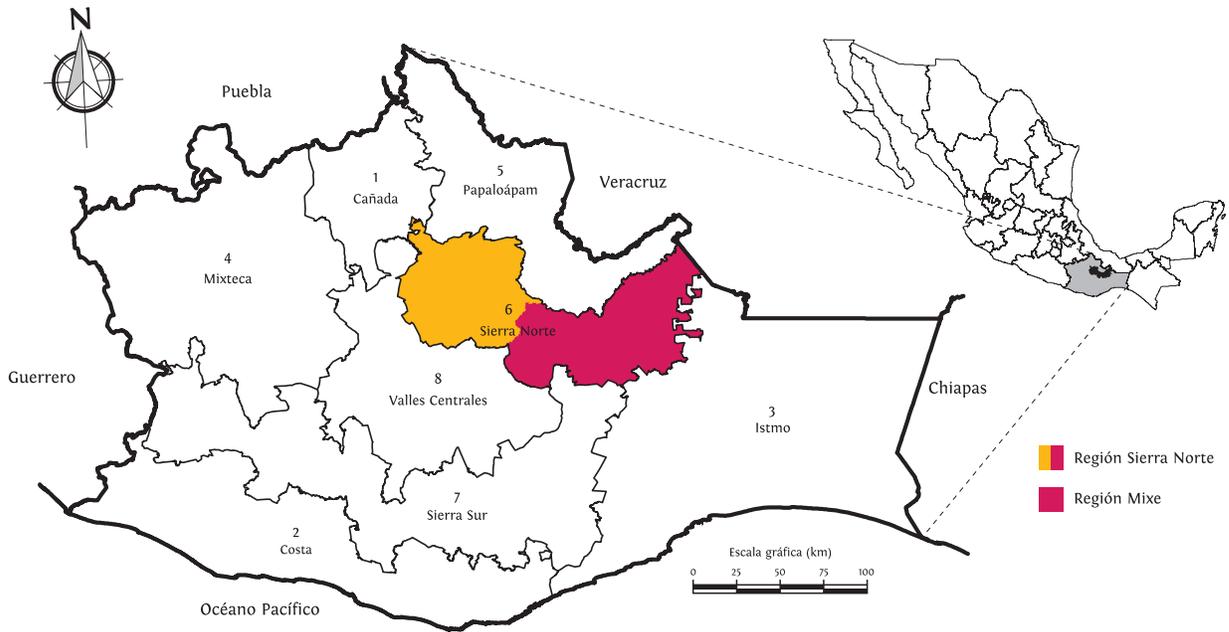


Figura 1. Ubicación de la Sierra Norte y Región Mixe. Fuente: INEGI (2009).

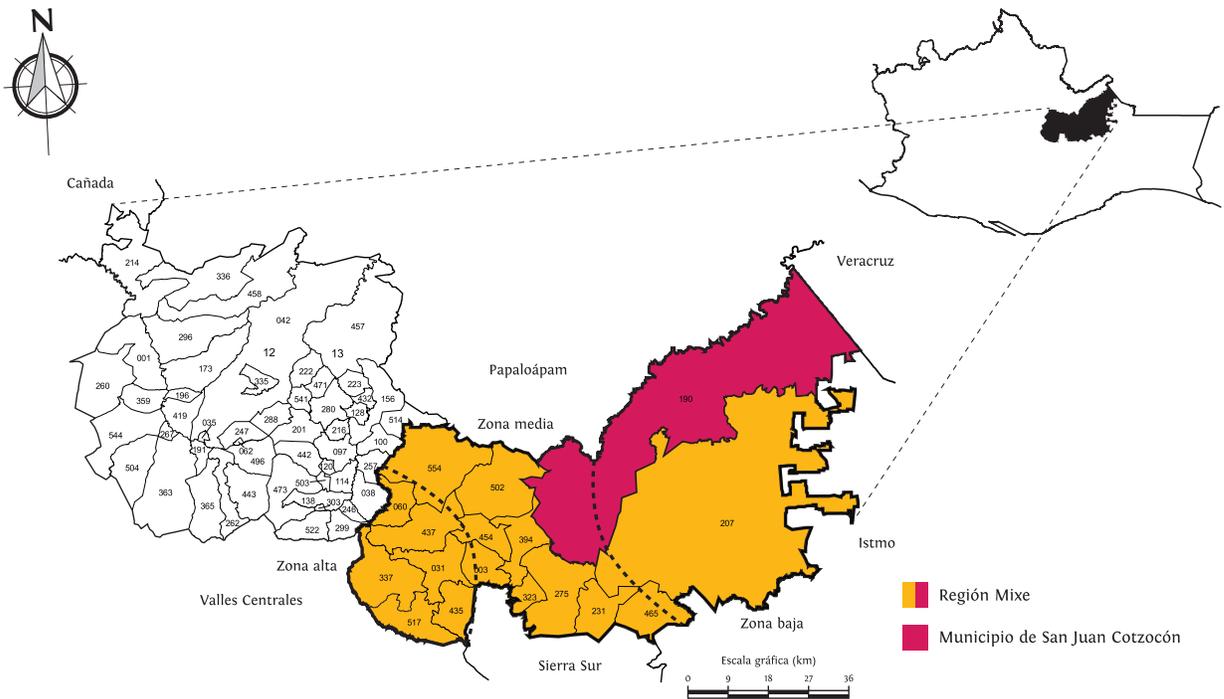


Figura 2. Región Mixe y sus municipios. Fuente: INEGI (2010) y Romero (2013: xix).

relación estrecha con las divisiones establecidas por motivos geográficos y etnográficos (Wichmann 1991 In: Wichmann, 1994: 194).

En la subdivisión que propone Wichmann, se incluyen las variantes dialectales, así como los nombres de las comunidades donde se hablan estas variantes. La lengua mixe de SJC está ubicada en la del Mixe Medio del Norte, donde se encuentran, también, las comunidades de Jaltepec, Puxmetacán y Matamoros (Tabla I).

El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), ha propuesto una clasificación de las variantes lingüísticas mixes de acuerdo con la autodenominación que realizan los propios hablantes. De este modo, existe la variante ayöök para el mixe alto del norte; ayuujk para el mixe alto del centro y mixe alto del sur; mientras que para SJC, corresponde la variante ayuuk, perteneciente al mixe medio del este. Otras autodenominaciones son el eyuk (mixe medio del oeste) y el ayuk (mixe bajo) (INALI 2009: 292-294)<sup>4</sup>.

Existe escasa documentación lingüística para la variante dialectal a la que pertenece

SJC<sup>5</sup>. La documentación lingüística llevada hasta este momento, ha permitido registrar los sonidos para la variante de esta comunidad. En las Tablas II y III se muestra la información fonética documentada con los puntos y modos de articulación, así como las siete vocales que también se han identificado para la variante dialectal de esta comunidad<sup>6</sup>.

### Características generales de la cuenta de 260 días

Rojas (2014: 175-176) destaca que en la antigua Mesoamérica coexistieron distintos sistemas de medición del tiempo. Por ejemplo, una cuenta básica de 260 días con fines de adivinación, ritual y pronóstico; otro con carácter agrícola; otro de 365 días que servía para determinar un “cargador de año” y conformar ciclos de 52 años; y, posiblemente, un astronómico para la observación de estrellas y planetas.

Sin embargo, las cuentas que mejor se han descrito en la literatura consisten en dos ciclos básicos: una cuenta de 260 días con un

**Tabla I.** Clasificación de las lenguas mixes de Oaxaca (Fuente: Wichmann 1994: 226).

División dialectal	Ubicación
Mixe Alto del Norte (North Highland Mixe)	Totontepec
Mixe Alto del Sur (South Highland Mixe)	<i>Centro:</i> Tlahuitoltepec, Ayutla, Tamazulapam <i>Periferia:</i> Tepuxtepec, Tepantlali, Mixistlán
Mixe Medio (Midland Mixe)	<i>Norte:</i> Jaltepec, Puxmetacán, Matamoros, Cotzocón <i>Sur:</i> Juquila, Cacalotepec
Mixe Bajo (Lowland Mixe)	Camotlán, Coatlán/San José El Paraíso, Mazatlán, Guichicovi

<sup>4</sup> En San Juan Cotzocón emplean la palabra ayuuk jääy para referirse a sí mismos. Ayuuk deriva de äw o “boca”, y yuuk, “montaña” o “selva muy espesa”. Mientras que jääy, significa “gente”. Por lo tanto, ayuuk jääy tiene el significado, en SJC, de “gente o persona mixe”. Los que no son mixes, son denominados con el nombre de akääts (notas de campo 2018 y Reyes Gómez, comunicación personal 2019).

<sup>5</sup> Wichmann refiere a una colección difícil de usar de Nordell (1990 In: Wichmann, 1994: 205), analizada por Wichmann (1991) y un libro escolar de Morales Inocente (1985 In: Wichmann, 1994: 205), de la comunidad de SJC.

<sup>6</sup> Para esta documentación, se trabajó con mixe-hablantes de SJC, estableciendo sesiones de trabajo de aproximadamente 3 horas por día. Cada sesión fue registrada en formato de audio Wav de alta calidad, además, se está empleando el Alfabeto Fonético Internacional (AFI) para el registro escrito de los sonidos. El proceso de trabajo ha sido la elaboración de lista de palabras, partes del cuerpo, partes del telar, parentesco y lista de palabras relacionadas con el tejido en telar de cintura, el paisaje y ceremonias rituales.

**Tabla II.** Sonidos del mixe de San Juan Cotzocón (Fuente: elaboración propia).

Punto de articulación → Modo de articulación ↓	Bilabial		Labiodental	Alveolar		Postalveolar	Retrofleja	Palatal	Velar	Glotal
	Oclusiva	p	b		t	d				k
Africada				ts		tʃ				
Fricativa			v			ʃ	ʂ			h
Nasal		m			n			ɲ	ŋ	
Vibrante				r						
Lateral aproximante				l						
Semivocal aproximante	w							j		

**Tabla III.** Vocales registradas para la variante ayuuk de San Juan Cotzocón (Fuente: elaboración propia).

	Anterior	Central	Posterior
Alta	i		u
Media	e	ə	o
Media baja			ʌ
Baja		a	

carácter mántico y ritual<sup>7</sup>, conocido con el nombre nahua de tonalpohualli y un calendario solar de 360 días más cinco días o xihuitl, empleado para regular fiestas comunitarias y actividades agrícolas.

La cuenta de 260 días está constituida por veinte nombres que se combinan con numerales consecutivos del uno al trece. En esta ronda, los numerales y los nombres forman un par consecutivo asociado a un día, con 260 posibles combinaciones en total. Los nombres que componen tanto a la cuenta de 260 días como al calendario solar son los mismos. Entre aztecas y mixtecos, dichos nombres están representados gráficamente y tienen el mismo orden en ambas culturas (Fig.3). En ellas, la cuenta comienza con el día “Lagarto”

y concluye con “Flor”. Se desconoce el origen de las representaciones gráficas de los días y la secuencia de los numerales (Boone 2007: 15).

Como puede observarse en la Tabla IV, cuando el día que ocupa la posición 13, “caña”, se asocia con el numeral 13, el siguiente día, “jaguar”, se asocia otra vez al numeral 1, comenzando nuevamente el conteo del 1 al 13. Por separado, los nombres de los días y los numerales no tienen mucho sentido. Hay nombres de días que tienen una valencia positiva, negativa o neutra, al igual que los numerales (Reyes 2017: 50-52, Lipp 1998: 69, van der Loo 1987: 120-121). Cuando el numeral está acompañado con el respectivo nombre del día, ofrece una claridad total para los conocedores de la cuenta<sup>8</sup>.

<sup>7</sup> En este texto se aplica la noción “mántico” de acuerdo con van der Loo (1987: 2), quien da la siguiente definición: “El término mántico quiere decir que parte de las imágenes de los manuscritos tienen un significado que indica o prescribe ciertas suertes, pronósticos u observancias en ciertas situaciones.”

<sup>8</sup> En este sentido, Lipp (1998: 69) destaca que los nombres de los días y los numerales no pueden ser interpretados por separado: “Así como uno no puede vivir sin su compañero, cada día debe también tener a su compañero”. Reyes (2017: 50-52) por su parte, señala que los numerales y los nombres de los días contienen un determinado valor (positivo o negativo) en sí mismos; pero será la conjunción de estos dos elementos los que ayudarán a determinar el valor de un día para que una persona pueda llevar a cabo ciertas actividades.

	BORGIA	VATICA NO "E"	BORBONICO	TONALAMATL DE AUBIN		BORGIA	VATICANO "B"	BORBONICO	TONALAMATL DE AUBIN
CIPACTLI LAGARTO					OZOMATLI MOND				
EHECATL VIENTO					MALLINALLI YERBA				
CALLI CASA					ACATL CARA				
CUETZPALLIN LAGARTIJA					OCELOTL TIGRE				
COATL SERPIENTE					CUAUHTLI AGUILA				
MIQUIZTLI MUERTE					COZCAQUIUHTLI ZOPILOTE				
MAZATL VENADO					OLLIN TEMBLOR				
TOCHTLI CONEJO					TECPATL CUCHILLO DE PEDERNAL				
ATL AGUA					QUIAUHTL LLUVIA				
ITZCUINTLI PERRO					XOCHTL FLOR				

Figura 3. Representación de los veinte días de la cuenta en diferentes documentos pictográficos mesoamericanos. Fuente: Caso (1967: 6-7).

Entre los mixes, uno de los primeros registros físicos de la cuenta de 260 días fue descrito por Walter Miller en San Lucas Camotlán, y consiste en un librito con la lista de los 20 días y los numerales que les corresponden (Villa Rojas 1956: 56). Este libro fue donado al Museo Nacional de Antropología en 1945.<sup>9</sup>

La maestra Irmgard W. Johnson también registró el uso de un calendario agrícola en la comunidad de San Juan Mazatlán en diciembre de 1953. Johnson documentó una lista de meses y actividades relacionadas con dichos meses (Villa Rojas 1956: 47-48). En mayo de 1954, Roberto Weitlaner y Walter Miller

<sup>9</sup> Dicho libro, cuyo título viene referido por Miller como "Quaderno de nacido Mujer de la gracia de este Mundo de presente por cada año de tabla de Mundo a saber letra de Enero", no recibió mucha atención al principio, dice Villa Rojas. Viene, además, al final del conteo de los 260 días una nota que decía "Camotlán, enero 31 de 1923" que, según Villa Rojas, posiblemente refiera a la fecha en que se hizo la copia de esta cuenta.

**Tabla IV.** Correlación de la secuencia de los 20 días con los numerales (Fuente: Boone 2007: 16).

No.	Nombre del día	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1	Lagarto	1 (1)	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7
2	Viento	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1 (18)	8
3	Casa	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1 (15)	8	2	9
4	Lagartija	4	11	5	12	6	13	7	1 (12)	8	2	9	3	10
5	Serpiente	5	12	6	13	7	1 (9)	8	2	9	3	10	4	11
6	Muerte	6	13	7	1 (6)	8	2	9	3	10	4	11	5	12
7	Venado	7	1 (3)	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13
8	Conejo	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1 (20)
9	Agua	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1 (17)	8	2
10	Perro	10	4	11	5	12	6	13 (11)	7	1 (14)	8	2	9	3
11	Mono	11	5	12	6	13	7	1	8	2	9	3	10	4
12	Hierba	12	6	13	7	1 (8)	8	2	9	3	10	4	11	5
13	Caña	13	7	1 (5)	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6
14	Jaguar	1 (2)	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7
15	Águila	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1 (19)	8
16	Zopilote	3	10	4	11	5	12	6	13	7	1 (16)	8	2	9
17	Movimiento	4	11	5	12	6	13	7	1 (13)	8	2	9	3	10
18	Pedernal	5	12	6	13	7	1 (10)	8	2	9	3	10	4	11
19	Lluvia	6	13	7	1 (7)	8	2	9	3	10	4	11	5	12
20	Flor	7	1 (4)	8	2	9	3	10	4	11	5	12	6	13

regresaron a la zona para ampliar la información obtenida por Johnson.<sup>10</sup>

Un rasgo común entre los calendarios solares nahuas, mixtecos y mixes son los “cargadores del año”. Frank Lipp (1998: 53) reportó que el ciclo de tiempo primario mixe consta de cuatro años. En la Figura 4 se ilustra este ciclo de cuatro años, el cual fue dibujado por un curandero para Lipp. Su explicación comienza con el numeral y el nombre del día *Taš Tap*, “9-Oscurecerse”, año en que según Lipp, fue realizada esta descripción.<sup>11</sup>

*“Taš Tap da vueltas alrededor de todos los cuatro puntos para llegar a la misma posición donde Taš Tap partió. Taš Tap*

*permanece donde se quedó y Mahk How gira para entrar y Mahk How da vueltas alrededor de estos cuatro puntos y Mahk How llega a su posición [tɪhk, “casa”]. Mahk How permanece en su lugar y Kiʼn Na:n comienza y Kiʼn Na:n gira para entrar y da vueltas alrededor de estos cuatro puntos y regresa para quedarse en su posición y Kiʼš Kepy da vueltas alrededor de estos cuatro puntos de esta estación [posición] y gira para quedarse en su posición y Tap comienza otra vez y así sucesivamente hasta que se completen trece años” (Lipp 1998: 53).*

El transcurrir de un año se representa como la partida de un cargador de año de su

<sup>10</sup> Para una reseña completa de los calendarios documentados en la región mixe, véase Rojas (2012 y 2014).

<sup>11</sup> Se respeta la ortografía en ayuuk documentada por los investigadores citados, así como la elaborada por los hablantes que compartieron su conocimiento para la elaboración de este texto.

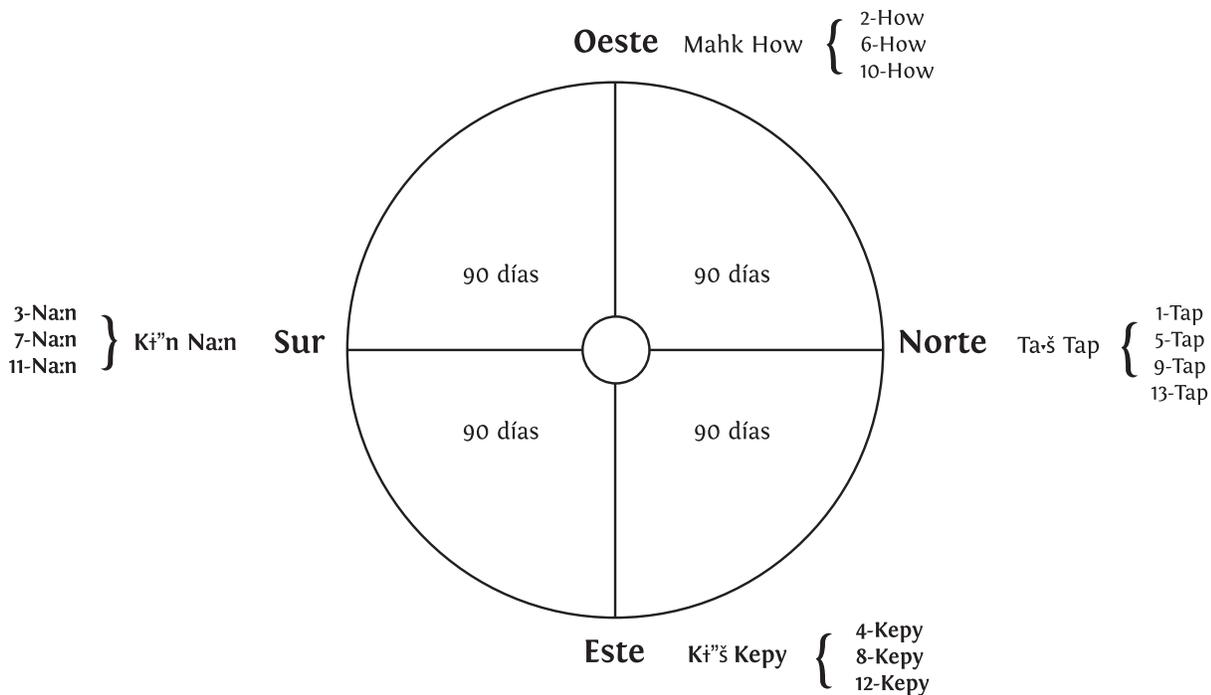


Figura 4. Los cargadores del año. Fuente: Lipp (1998: 54).

estación, o “casa”, para “volar” alrededor de un camino circular. El movimiento de los cargadores del año alrededor de las cuatro estaciones o direcciones cardinales es contra las manecillas del reloj. Con el fin de cumplir trece años, los cuatro cargadores del año –How, “palmera”; Na:n, “venado”, Kepy, “caña”; y Tap, “oscurecerse” – giran consecutivamente alrededor de sus estaciones en tres ocasiones, acompañados por un numeral de la serie del 1 al 13. Comenzando con el coeficiente numérico tum, “uno”, los cuatro cargadores de año repiten tres veces sus movimientos alrededor del círculo, requiriendo un periodo de noventa días para alcanzar cada estación.

En San Juan Guichicovi también se registró la presencia de estos cargadores del año solar: un año regido por naan, “venado”; otro por tap, “nubes negras, tormenta en el cielo”; otro por Jow, “la palmera”; y otro por Capy, “carrizo”. Naan es un año lluvioso “porque el venado orina mucho”; Tap es un año que se caracteriza por nubarrones o tormentas; Jow es un año en el

que no llueve “porque la palmera cubre el espacio” (Weitlaner & Johnson, 1963: 42, 44).<sup>12</sup>

Los cargadores del año mixes, tanto los reportados por Lipp, como los de San Juan Guichicovi, ocupan la posición 3<sup>a</sup>, 8<sup>a</sup>, 13<sup>a</sup> y 18<sup>a</sup>. En la Tabla V, se colocan los nombres de los días de la cuenta de San Juan Guichicovi, en negritas se marcan a los cargadores del año.

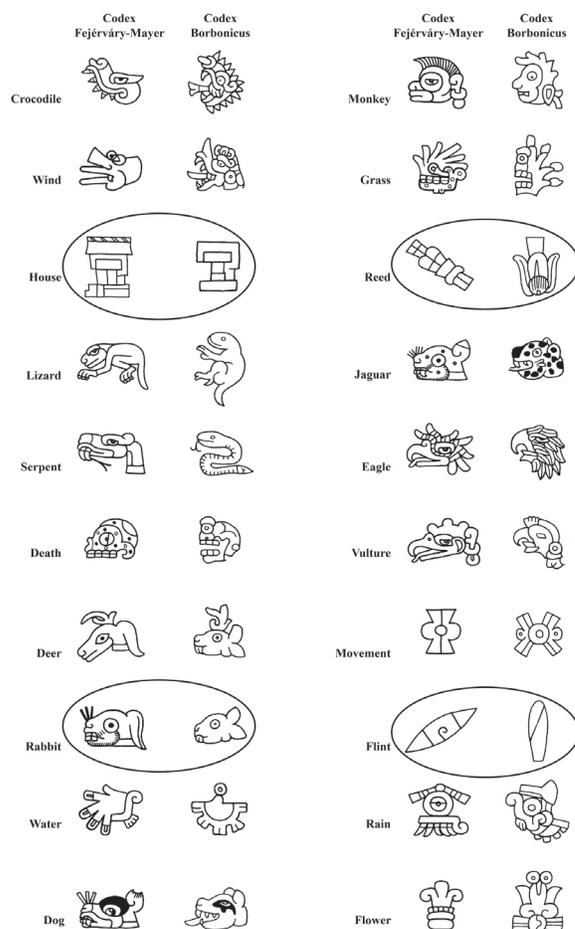
Caso (1963) menciona que estos días ocupan la misma posición que los días del calendario nahua y mixteco: 3º, calli (casa); 8º, tochtli (conejo); 13º, acatl (caña); y 18º, tecpatl (pedernal) (Fig. 5).

Rojas (2012: 56) menciona que, en el caso de la cuenta sagrada de Chichicaxtepec, no existe “un primer signo o un día, la serie no tiene un principio o un fin”, la cuenta es revolvente y la posición del nombre de los días no es coincidente con el de otras cuentas rituales mixes, cuya posición es importante para determinar los cargadores del año. En la actualidad, en San Juan Cotzocón tampoco se usa el calendario

<sup>12</sup> De acuerdo con el informante de Johnson y Weitlaner, el Sr. Aurelio Montero, en los últimos cinco días nemontemi o “mentirosos que dicen la verdad”, viene el nombre del año que regirá cuando comience un nuevo ciclo, que pueden ser los ya mencionados naan, tap, jow o capi.

**Tabla V.** Posición que ocupan los cargadores del año en la cuenta de San Juan Guichicovi. Fuente: Weitlaner & Johnson (1963).

No.	Día
1	Jucpí
2	Shaá
3	<b>Jow</b>
4	Junn
5	Tsandch
6	Uj
7	Koll
8	<b>Naan</b>
9	Nú un
10	Joó
11	Jamy
12	Tuuts
13	<b>Capy</b>
14	Kaá
15	Jugui
16	Paa
17	Ujsh
18	<b>Tap</b>
19	Muúy
20	Jugwuñ



**Figura 5.** Los signos de los días en los códices Fejérváry-Mayer y Códice Borbónico (Fuente: Boone 2007: 37).

agrícola, ni aparentemente son relevantes los cargadores del año. Pero la cuenta ritual que se usa en esta comunidad también comienza con el nombre del día Jokpiw o “raíces”, como sucede con las cuentas de San Juan Mazatlán y San Juan Guichicovi<sup>13</sup>. Ello puede ser un indicador de que, antiguamente, en SJC se empleaba el calendario agrícola de 365 días.

La referencia más temprana del uso contemporáneo de la cuenta de 260 días en SJC es de Pedro Carrasco, quien documentó los nombres de los días en el año de 1951, además

de datos fragmentarios de los tonalpohualli de Zacatepec y Tamazulapan. En el año de 1959, Irmgard W. Johnson asistió a la comunidad de SJC y registró dos versiones de esta cuenta ritual<sup>14</sup>.

La primera versión del tonalpohualli de SJC registrada por Johnson (1963 y s/f) es la que le proporcionó el Sr. Eugenio Juan, de 98 años de edad, el jueves 30 de julio de 1959. Ese día, relata Johnson (1963: 56) era jo?ow. Eugenio Juan afirmaba que el día anterior a la entrevista había sido casualmente “el último”, “ahora [en

<sup>13</sup> Un abuelo de Cotzocón me comentó que los mixes de San Juan Cotzocón, San Juan Mazatlán y San Juan Guichicovi son hermanos. Los tres pueblos vivían en la actual cabecera municipal, pero un día decidieron partir y establecerse en donde se localizan actualmente (notas de campo 2018).

<sup>14</sup> Johnson refiere que esta visita la realizó con R. Gordon Wasson y con Masha Britten, su hija, quienes investigaban acerca de plantas psicotrópicas en la región (Johnson 1963: 55).

ese día] comienza el nuevo año”<sup>15</sup>. Así fue como el Sr. Eugenio Juan presentó los nombres de los días, su significado y el orden (Tabla VI).

Otra versión de la cuenta fue la que obtuvo del Sr. Ladislao Reyes. Según Johnson, Ladislao era un curandero con un amplio conocimiento en diversos ritos, además de llevar el registro físico de la cuenta ritual. Su esposa también era experta en hacer adivinaciones con

hongos enteógenos<sup>16</sup>. Johnson menciona que el Sr. Ladislao tenía un cuaderno con los nombres en mixe de los días, posiblemente escrito a principios del siglo XX. Además, tenía una copia que al parecer tomó como referencia del más antiguo (Fig. 6)<sup>17</sup>.

El calendario antiguo de Ladislao Reyes contenía no solamente la cuenta completa de los 260 días, sino anotaciones hechas por

**Tabla VI.** Nombres de los días y su significado en español, de acuerdo con Eugenio Juan de 98 años. Fuente: Johnson (1963: 56)<sup>18</sup>.

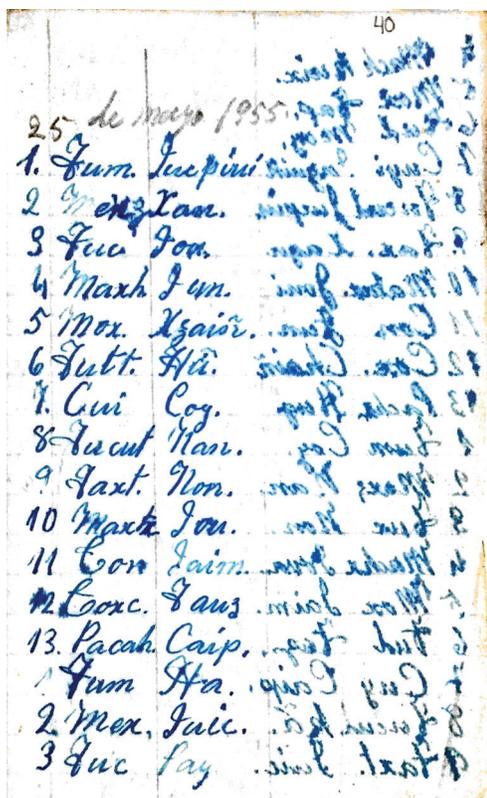
Día no.	Día (del año 1959)	Nombre del día en ayuuk	Significado en español
1	Jueves [30 de julio]	hoʔow	mosca
2	Viernes [31]	haim	tío
3	Sábado [1 de agosto]	tʌ:ts	diente
4	Domingo [2]	Kâ:â	león*
5	Lunes [3]	Kapʔ	carrizo*
6	Martes [4]	hi:k	tabaco
7	Miércoles [5]	poi	pañuelo
8	Jueves [6]	ʔujš	temblor
9	Viernes [7]	təp	¿?
10	Sábado [8]	muij	zacate
11	Domingo [9]	hʌgʌi	luciérnaga
12	Lunes [10]	hukpiu	raíz de tronco
13	Martes [11]	šâʔuj	viento del Norte (malo para los casados)
14	Miércoles [12]	houj	palma
15	Jueves [13]	hu:n	macizo
16	Viernes [14]	tsaʔan	culebra
17	Sábado [15]	ʔuj	el mundo, la tierra
18	Domingo [16]	koi	conejo
19	Lunes [17]	na:n	venado
20	Martes [18]	nʌʔʌn	¿?

<sup>15</sup> La señora Encarnación Solano Toribio, curandera de San Juan Cotzocón, relató que el Sr. Eugenio Juan fue abuelo de su abuela materna. Por lo tanto, reconoce al Sr. Eugenio Juan como familiar. Incluso, menciona que el señor Eugenio Juan, además de curandero, era partero, tomaba los pulsos, tocaba la cabeza y dejó aprendices, entre ellos a Guadalupe Reyna y Cristina Toribio, quienes a su vez legaron su conocimiento a la señora Encarnación.

<sup>16</sup> Aunque Johnson no registró el nombre de la esposa del Sr. Ladislao Reyes, ni en el artículo, ni en sus notas de campo (Expediente 1, “Académico 1953”, “Diarios de Campo”, carpeta: Mixe, Chol, Chamula, Campeche).

<sup>17</sup> Esta copia fue obsequiada a Irmgard Johnson y, al parecer, es la que se encuentra en el archivo de la Biblioteca de Investigación Juan de Córdova en la Ciudad de Oaxaca.

<sup>18</sup> Johnson señala que tal vez el orden de los días fue dado en una secuencia errónea. Pues en la versión de su segundo informante, Ladislao Reyes, y la recopilada por Carrasco, va primero “carrizo” y después “león” (Johnson 1963: 56).



**Figura 6.** Página de un “tonalamatl” mixe, tal vez de San Juan Cotzocón. Fuente: Johnson (Colección Irmgard W. Johnson en la Biblioteca de Investigación Juan de Córdova, Expediente 1, “Académico 1953”, “Diarios de Campo”, carpeta: Mixe, Chol, Chamula, Campeche).

el curandero donde se encontraban algunas fechas del calendario gregoriano, con el día, mes y año. Las páginas en este documento se dividen en tres columnas: en la columna izquierda se colocan los numerales en números arábigos comenzando por el 1 hasta llegar al 13; la columna central contiene los mismos numerales, pero en mixe. En la columna derecha están anotados los nombres de los días, también en mixe. Esta cuenta comienza con el día tu?um hukpiu, “uno raíz de tronco”, y concluye con el día pagaç hu?igaiñ, “trece espíritu fuerza”. Johnson señaló que esto coincidía con el tonalpohualli antes mencionado de San Juan Guichicovi. Los veinte nombres de los días, de acuerdo con la documentación

del libro de Ladislao Reyes, es como se muestra en la siguiente página (Tabla VII).

Johnson menciona que al final de toda la cuenta de 260 días, en el documento había una nota que decía “Fin al principio”. También menciona que después de la relación de los 260 días, aparecen diez páginas con instrucciones para algún tipo de ritual. Ahí se describen, posiblemente, el tipo de ofrendas que deben prepararse, el ritual y el lugar en donde deben hacerse las ceremonias.<sup>19</sup>

Finalmente, Johnson menciona que en la última página del manuscrito de Ladislao Reyes, hay datos que parecen registrar tanto las fechas de nacimiento de Ladislao como las de miembros de su familia. Estas fechas se acompañan con las del calendario gregoriano. Ello parece demostrar, dice Johnson, el empleo del tonalpohualli para asignar un nombre calendárico a las personas (Johnson 1963: 61).

Actualmente, en SJC la cuenta de 260 días es conocida de dos maneras: Tääy Jëkëeny o Xëew Tsyempëj. Las personas desconocen el significado de la palabra Tääy, mientras que Jëkëeny corresponde con el término hu?igaiñ, reportado por Johnson y Weitlaner (1963 y s/f). En las notas de campo de Irmgard Johnson (s/f), viene señalado, además de “espíritu” y “fuerza”, el significado de “angelito”. Johnson & Weitlaner (1963: 44-46) documentaron el significado de Jugwuñ en la cuenta de San Juan Guichicovi como “Casa de las avispas o todas las artes del mundo”, de acuerdo con Aurelio Montero, el especialista de esta comunidad. El significado con Eugenio Juan, de SJC, fue el de “luciérnaga”.<sup>20</sup>

Las personas de SJC señalan que Jëkëeny es como “una especie de divinidad”, algo referente a los recién nacidos o a “las que engendran”, “dadora de vida”, especie de fuerza vital. Jëkëeny ha sido referida como una de las divinidades más importantes entre los mixes. Lipp (1998: 27) la traduce como ‘vida’,

<sup>19</sup> Las instrucciones que vienen referidas se describen como “muerto para el bestia mular”, “milpa de pleito”, “muerto pleito culebro”, “casamiento”, “pleito de dinero”, “contra un enemigo es pleito”, “pleito mayor”, “sino vende bestia”.

<sup>20</sup> Según estos autores, dicha palabra tendría el siguiente sentido: “cuando están primero preñadas las mujeres, trabaja el hu?igaiñ para que sea hombre o mujer el niño; el hu?igaiñ es un espíritu (¿) o fuerza (¿) para bendecirlo, para que nazca bien” (Johnson y Weitlaner 1963).

**Tabla VII.** Numerales y nombres de los días, según el calendario de Ladislao Reyes de San Juan Cotzocón. Fuente: Johnson (1963: 58-59).

No.	Número mixe y nombre	Significado
1	tuʔum hukpiu	raíz de tronco
2	mats šáʔuj	aire, viento del norte
3	tu:k hou (how)	mosca
4	majkts hu:n	fuerte, macizo como madera
5	mokš tsaʔin	culebra
6	tujt ʔuj	¿? [con Eugenio Juan era 'el mundo, la tierra]
7	kui koi	conejo
8	tu:gut na:n	venado
9	tašt nʌʔʌn (nuʔun)	flor de zacate, sirve para matar gusano de bestias
10	mɔjks hoʔo(w)	persona que no tiene respeto a otros [mosca, con Eugenio Juan]
11	kʌʔʌn hɛ:im (ha:im)	tío
12	kʌʔʌšk tʌʔʌts	diente
13	Pagač keip	carrizo
1	tuʔum ka:	tigre
2	mats hʌ:ik	tabaco
3	tu:k pai	pañuelo
4	majkts ʔujš	temblor
5	mokš tɔp	"no sale"
6	tujt mʌi	zacate
7	kui huʔigaiñ	espíritu (?) o fuerza (?)

"la carne y la sangre de un ser humano", con características tanto femeninas como masculinas. Esta deidad, según Lipp, tiene el reinado sobre los manantiales y los ríos, así como también da el agua a las otras deidades para que la beban. Jëkëëny hace posible que las mujeres den "vida". Durante los primeros tres días y a veces por cuarenta días después del nacimiento del niño, "Higi ny se encuentra presente con la familia. Es este un periodo delicado, de respeto y prudencia. Cualquiera pelea o falta de respeto en las observancias durante este periodo puede resultar en enfermedades" (Lipp: 1998: 32-33). En general, para las especialistas rituales, Tääy Jëkëëny tiene el sentido de "cuenta ritual".<sup>21</sup>

Por otra parte, Reyes (2017: 21) menciona que Tääy-Jëkëëny son los dioses primigenios mixes, "nuestros dioses padre y madre más antiguos". Jëkëëny se reconoce como Diosa Madre, "la encargada de dar forma a nuestros cuerpos en el vientre de nuestra madre". La cuenta ritual de 260 días, como se ha mencionado hasta el momento, se ha empleado para determinar el nombre y el destino de las personas. Tiene mucho sentido que en SJC la cuenta ritual reciba el nombre de Tääy-Jëkëëny, pues según Reyes (2017), la concepción de un ser, su personalidad, carácter y destino está determinada desde el cielo por esta dualidad divina.<sup>22</sup>

Xëew tsyempëj, es otra manera en que se conoce a la cuenta de 260 días en SJC, y

<sup>21</sup> Por otra parte, los habitantes de Cotzocón mencionan que existe un animalito parecido al ciempiés que lleva por nombre këëny. Dicho animal presagia un mal augurio cuando se aparece en las casas. Es posible que anuncie la muerte de alguna persona o que un suceso negativo va a suceder en la familia. Para evitarlo, se "amarra" a este animalito con chile y lo tiran lejos de la casa.

<sup>22</sup> Otra de las maneras en que se nombra a Jëkëëny, según este autor, es Na'apë-Kojpë, "La Alfarera-La Constructora... La Alfarera-La que da forma". El término Na'apë-Kojpë contiene a la palabra Kooj, "tejer" en el ayuuk de San Juan Cotzocón, el cual hace referencia también a "construir" (una casa, por ejemplo).

posiblemente haga referencia al tonalamatl o el libro donde se lleva el registro de la cuenta. La palabra *xëw* puede significar “día”, “nombre”, “fiesta” o “sol”, en el *ayuuk* de SJC; pero *xëw* también puede significar “suerte”, “destino” o “tiempo” (Reyes Gómez, comunicación personal 2019). Mientras que *tsyempëj* es un préstamo de la palabra “tiempo”.<sup>23</sup>

### Una cuenta ritual del siglo XXI

Después de los calendarios ya reseñados de San Juan Cotzocón, solo un estudio reciente (Reyes 2017) ha mencionado el uso de la cuenta ritual de 260 días en esta comunidad.<sup>24</sup> Reyes consultó a la especialista ritual de SJC, la Sra. Laurentina Mateos, y describe con amplitud los nombres de los días, sus posibles significados y las valencias positivas, negativas o neutras que resultan de la combinación de los veinte nombres de los días, con los numerales del 1 al 13.

En el trabajo de campo en la comunidad, se ha consultado a especialistas rituales que compartieron información relevante de la cuenta, de algunas ceremonias rituales relacionados con ella y de las características de algunos de los días. Además de la mencionada Laurentina Mateos, se han entrevistado a las señoras Rosario Lorenzo, la Sra. Martha Inocente y la Sra. Encarnación Solano. Una de las nietas de la Sra. Martha Inocente, la joven universitaria Sinthia Eneyda Bernardo Mateos, ahora es poseedora de un “tonalamatl”. Este documento perteneció originalmente a la Sra. Carmela Inocente Morales, tía abuela de Sinthia Eneyda y puede ser uno de los manuscritos más recientes y en uso dentro de la comunidad. Resulta interesante que esta

cuenta lleva la correlación con el calendario gregoriano hasta el año 2012 (Figs. 7).

Los especialistas que son conocedores del calendario ritual y de la “cuenta de los días” son conocidos en algunas comunidades mixes como *kuši*, en la región mixe baja, posiblemente en San Juan Mazatlán, de acuerdo con Lipp (1998: 42-43); *xemabie* o *kuxë*, “abogados” (Sagi-Vela y Thiemer-Sachse 2005: 164); *xëemaapy*, “adivino”, en Tamazulapan del Espíritu Santo<sup>25</sup>; o como *xëemaapyë*, *kooxëw* o *kuxëë*, en la región mixe media y baja, de acuerdo con Reyes (2017: 31). En la zona mixe alta, en Chichicaxtepec, las conocedoras de la cuenta ritual se conocen como *xëë maywë machowë*, “la persona que adivina y lleva la cuenta de los días” (Rojas, 2012). En SJC, son mayoritariamente las mujeres quienes mantienen en uso la cuenta de 260 días. Son conocidas como *Këxëë* o *Ayo’opë jääy*.<sup>26</sup>

Según las personas de la comunidad, las *këxëë* son reconocidas por tener más experiencia que las *ayo’opë jääy*, además de que la condición para ser una *këxëë* es no haberse casado o haber enviudado. La soltería y la viudez favorece la abstinencia sexual que se requiere para las actividades rituales que estas mujeres desempeñan. Además, uno de los principales requisitos para obtener el don de una *këxëë*, es que ésta debe tener la habilidad para contar, pues la especialista debe de elaborar complejas ofrendas conformadas por un determinado número de ramas de pino, varas de ocote, granos de maíz y otras plantas.

Por medio de la cuenta ritual, las *këxëë* determinan el origen de enfermedades, así como las causas del desequilibrio y aflicción social. En general, en el área mixe que todavía

<sup>23</sup> Caso (1967: 4) menciona que la palabra nahua tonalamatl hace referencia a los libros donde se registraba el tonalpohualli, el cual era conocido por especialistas llamados tonalpouhque. Tonalamatl, dice Boone (2007: 18), significa “libro del día”, del náhuatl tonal o “día”, y amatl o “papel, libro”.

<sup>24</sup> Juan Carlos Reyes Gómez, lingüista de Alotepec, llevó a cabo un estudio de la cuenta ritual en las comunidades de San Juan Cotzocón, San Juan Guichicovi, Encinal Colorado (Guichicovi), Estación Sarabia (Guichicovi) y San Juan Mazatlán.

<sup>25</sup> Godofredo Santiago (comunicación personal 2019).

<sup>26</sup> Es posible que la palabra *këxëë* se derive de *kë’ë* (mano) y *xëw* (día, nombre, fiesta, sol). Para Juan Carlos Reyes Gómez (comunicación personal 2019), este término tendría del sentido de “la que posee el destino, el tiempo o la suerte”, pues tendría la capacidad de manipular y cambiar el destino de las personas a través de la modificación de su fecha de nacimiento, si es que una persona nació en un día que no es muy favorable. *Ayo’opë* significa “pobre” o “humilde”, y *jääy* es “gente”, en *ayuuk*. *Ayo’opë*, también tendría el sentido de “gente que se somete a penitencias, personas que están dispuestas a servir, a compartir su casa, comida o el fuego” (Reyes Gómez, comunicación personal 2019).



Figuras 7. Cuenta de los días de San Juan Cotzocón y correspondencia con los días del calendario gregoriano para los años 2004 (a), 2005 (b), 2006 (c) y 2012 (d) (Fuente: Synthia Eneyda Bernardo Mateos 2017).

conserva esta tradición, las especialistas pronostican e interpretan los sueños de las personas que acuden a ellas, señalando los que implican peligro, muerte o algún mal presagio para el soñante.

En algunas comunidades mixes se ha reportado que el *tso'ok* o *nagual*, puede determinarse por las *këxëë* a través del *tonalpo-hualli*.<sup>27</sup> El *tso'ok* es un “espíritu guardián” con el que nacemos, especie de alma que es necesario resguardar para evitar que personas enemigas perjudiquen nuestra salud y equilibrio emocional y, como se ha revisado, está determinado por la dualidad *Täay-Jëkëëny*. Laurentina Mateos menciona que puede conocerse el *tso'ok* de una persona al momento de nacer, esparciendo ceniza debajo de la cama del recién nacido. Las huellas que aparecen en la ceniza al día siguiente indican el espíritu guardián del infante.<sup>28</sup> También en SJC existen especialistas que determinan a dicho espíritu guardián por medio de la “lectura del maíz”, es decir, esparciendo granos de maíz sobre una superficie. El *tso'ok* debe permanecer en secreto para que las personas con malas intenciones no puedan dañar la salud de la persona o, en su caso, la especialista pueda conocer la cura más efectiva cuando este espíritu guardián ha enfermado.

La señora Laurentina Mateos es una de las *këxëë* más reconocidas en la comunidad de SJC. Hace algunos años colaboró en una tarea escolar con jóvenes de la comunidad y compartió con ellos su conocimiento de la cuenta. Con su ayuda, los jóvenes elaboraron un esquema que describe, gráficamente, las características de esta cuenta. El esquema es circular y está subdividido concéntricamente en cuatro partes y radialmente en 20 y 13 partes que dividen a los círculos concéntricos interiores. En el primer círculo concéntrico se ha colocado el nombre del calendario, *Täay Jëkëëny*. En la segunda sección concéntrica, las divisiones radiales han formado veinte subdivisiones donde se han colocado los numerales del uno al veinte. La siguiente sección, también subdividida en veinte partes, contiene dibujos que corresponden con los nombres de los días.

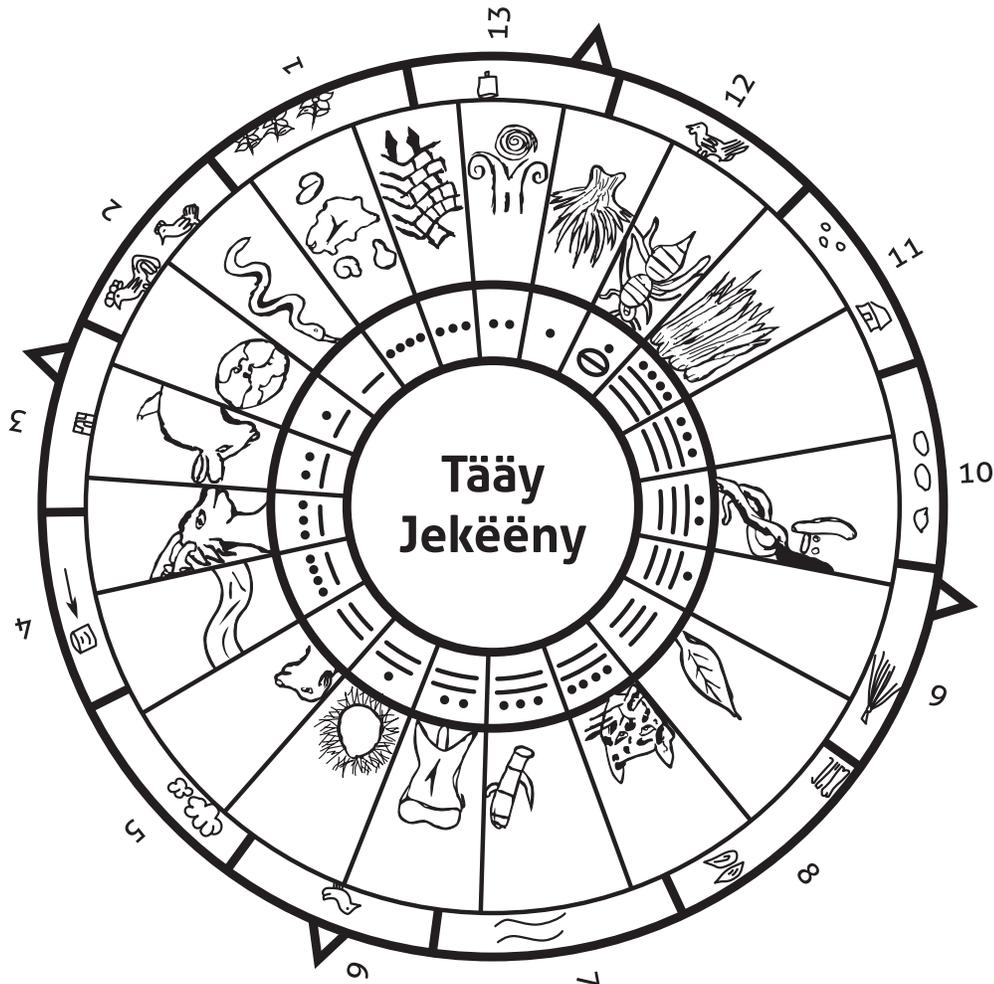
En cuanto al último círculo concéntrico exterior, subdividido en trece partes, se colocaron dibujos que posiblemente hagan referencia al tipo de ofrendas y ceremonias que pueden realizarse con base en la cuenta del *Täay Jëkëëny*. El dibujo que se encuentra en la posición número 13 se asemeja a una vela o veladora. En el siguiente espacio, correspondiente al número 1, en sentido contrario

<sup>27</sup> Villa Rojas (1956: 63-64) menciona que en Camotlán, el tonalamatl servía para saber la tona o espíritu guardián del recién nacido  
<sup>28</sup> También Villa Rojas (1956: 64) describe que las personas pueden conocer el tono de su hijo esparciendo ceniza “en cada uno de los cuatro horcones o postes que soportan el peso de la choza; una vez nacida, se pasa a examinar qué marcas o señales se pueden distinguir en la ceniza, pues, según la que se observe, así es el tono”.

de las manecillas del reloj, están dibujadas tres flores. En el siguiente espacio, número 2, dos aves, tal vez un gallo y una gallina; en el siguiente, un dibujo que parece una casa (posiblemente una iglesia); en el número 4, aparece una flecha señalando a un dibujo con forma de cilindro. En el número 5, aparecen dos dibujos con formas semicirculares que asemejan nubes; el siguiente espacio lo ocupa el dibujo de un ave. El siguiente, número 7, son dos líneas paralelas onduladas; en el número 8, aparecen dos figuras que parecen un par de hojas en un extremo, mientras que en el otro extremo aparece tres dibujos con formas rectangulares (que parecen ramas). El siguiente espacio, el dibujo se asemeja a

una rama de pino. En el espacio número 10, tres formas elípticas, posiblemente huevos. En el siguiente espacio, aparecen dibujados tres círculos pequeños en un extremo y en el otro extremo una casa. En el último espacio, el número 12, se encuentra el dibujo de otra ave.

No es posible saber si la posición que ocupa la última sección subdividida en trece partes tiene alguna correspondencia con los nombres de los días en este esquema o con los numerales del 1 al 13. El dibujo muestra, también, que la cuenta comienza con el día Jokpiw, tal como lo reportaron en su momento Johnson y Weitlaner, y como sucede con las cuentas de San Juan Mazatlán y San Juan Guichicovi. En



**Figura 8.** Recreación del esquema del Tääy Jekëëny. Fuente: elaboración propia con base en el dibujo de Martha Yesenia Bernardo Mateos, joven de San Juan Cotzocón a partir de la información compartida por Laurentina Mateos (2019).

**Tabla VIII.** Los veinte nombres del Tääy Jëkëëny y su comparación con el significado de Ladislao Reyes. Fuente: Rosario Lorenzo y Martha Inocente (2018) y Johnson (1963 y s/f).

No.	Nombre	Significado dado por las curanderas	Dibujo en el esquema	Significado en la cuenta de Ladislao Reyes
1	Jo'okpiu	Raíces	Dibujo parecido a una planta	raíz de tronco
2	Xääw	Viento o aire	Dibujo parecido al viento	aire, viento del norte
3	Jou'uj	Viven como animales	Dibujo sin identificar. Se asemeja a un muro de ladrillos	mosca
4	Ju'un	Día de tiempo duro	Dibujo sin identificar	fuerte, macizo como madera
5	Tsa'any	Serpiente	Dibujo de una serpiente	culebra
6	U'uj	¿?	Dibujo de un mundo (coincidencia con el significado de Eugenio Juan)	¿? (con Eugenio Juan era 'el mundo, la tierra')
7	Ko'oy	Conejo	Dibujo de un conejo	conejo
8	Nä'an	¿?	Dibujo de un venado	venado
9	Nën	¿?	Dibujo sin identificar. Parece el dibujo de un río.	flor de zacate, sirve para matar gusano de bestias
10	Jou	¿?	Dibujo sin identificar (parece un animal)	persona que no tiene respeto a otros [mosca, con Eugenio Juan]
11	Jamy	¿?	Parece una flor o figura parecida al sol	tío
12	Tëts	Diente	Dibujo de una muela	diente
13	Ka'apy	Árbol	Dibujo que parece una planta	carrizo
14	Kää	Felino	Dibujo de un animal	tigre
15	Jikij	Tabaco	Dibujo de una planta	tabaco
16	Pa'ay	Fruto	Sin dibujo	pañuelo
17	Ujx	Temblor	Dibujo sin identificar	temblor
18	Ta'ap	¿?	Sin dibujo	"no sale"
19	Mëy	Zacate	Dibujo de un arbusto	zacate
20	Jëkëëny	Madre tierra	Dibujo de un insecto (posiblemente una 'luciérnaga', significado en la cuenta de Eugenio Juan. Mientras que en San Juan Guchicovi, recibe el nombre de "Casa de las avispas")	"cuando están primero preñadas las mujeres, trabaja el hu?igaiñ para que sea hombre o mujer el niño; el hu?igaiñ es un espíritu (?) o fuerza (?) para bendecirlo, para que nazca bien"

la Figura 8, puede observarse una reconstrucción del esquema realizado por la joven de la comunidad de SJC, Martha Yesenia Bernardo Mateos, la cual tiene en su circunferencia exterior cuatro puntas que posiblemente señalen puntos cardinales. Enseguida, la tabla VIII muestra los nombres de los días en el orden establecido por el esquema, así como los significados que dieron las këxëë Rosario Lorenzo y Martha Inocente, y su comparación con los que le describió Ladislao Reyes a Irmgard Johnson.

Como puede observarse, actualmente las këxëë desconocen el significado de algunos nombres de los días. Pero los dibujos del esquema que realizaron los jóvenes de la comunidad se aproximan a los significados que proporcionó Ladislao Reyes a Irmgard Johnson, y también a los que ha descrito Reyes (2017: 53-68). Este autor menciona que la dificultad para encontrar el significado de algunos nombres se debe a que posiblemente se trate de palabras muy antiguas, vinculadas también a un discurso ritual especializado que

no tiene correspondencia con la lengua ayuuk contemporánea.

En la tabla IX se ha colocado parte de la cuenta de los 260 días de SJC, donde se muestran algunas correlaciones con el calendario gregoriano hasta el día miércoles 1 de enero de 2020, día 10-Jëkëëny. Dicha correlación ha sido posible gracias a la información proporcionada por las këxëë de SJC, principalmente a partir del conocimiento que compartieron las señoras Rosario Lorenzo, Martha Inocente Morales y Carmela Inocente Morales. Cabe aclarar que esta tabla se encuentra todavía incompleta, pues no se tiene una relación definitiva de los rituales, así como el carácter mántico de toda la cuenta.

### Ceremonias rituales y aspectos de los días

Como ya se mencionó, el par conformado por el numeral y el nombre del día está asociado a una deidad o fuerza. La combinación particular de estos dos elementos permite a la especialista determinar el aspecto positivo, negativo o mixto de cada día.

Una persona que desea llevar a cabo un ritual en particular, acude con las especialistas para conocer los días propicios para llevar a cabo una ceremonia. Aun cuando los días y los numerales por separado tengan alguna carga “positiva”, “negativa” o “neutra”, es la combinación del numeral con el nombre del día el que determina su valencia definitiva. Por lo tanto, cada día acompañado por un numeral ofrecen a las këxëë el conocimiento necesario. Sin embargo, esta carga valorativa depende de la necesidad de las personas que acuden con la especialista.

En SJC, uno de los días de mayor importancia sucede cuando en la cuenta se da la combinación del numeral 10 con el nombre del día Uj. Este día se considera como muy importante y positivo para la comunidad. Deben celebrarse diversos rituales para agradecer por la buena fortuna, y se pide que lo obtenido se siga multiplicando a lo largo de la vida. En este día se sacrifican gallos y gallinas.

Además, se realiza una ofrenda que consiste en 32 piezas de maíz, 32 piezas de copal y dos huevos. Finalmente, se lleva a cabo una convivencia entre toda la familia. Se suelen preparar también tamalitos que se ofrendan a la Madre Tierra en los límites de la comunidad (información proporcionada por las këxëë Rosario Lorenzo & Martha Inocente 2018).<sup>29</sup>

Los rituales implican la elaboración de complejos conjuntos de varas de ocote, ramas de pino, granos de maíz y hojas vegetales. Por lo tanto, es necesario aprenderse de memoria los nombres y sus numerales, para saber con precisión el día en que deben llevarse ciertas actividades y ceremonias. Pero también deben memorizarse las palabras que se requieren para hacer invocaciones para los diferentes rituales, curaciones, limpiezas y ofrendas. Carrasco *et al.* (1959), registraron algunas actividades ceremoniales que se llevaban a cabo con base en la cuenta de los días. En la Tabla X se muestran algunas de estas actividades reportadas por estos autores.

Van der Loo (1987: 120) destaca que, de acuerdo con la información proporcionada por Carrasco, Miller y Weitlaner, los numerales que son favorables para algunas ceremonias son el 1, 3, 5, 10 o 12, los cuales difieren también de los de Guichicovi, “donde los números apropiados – por lo menos para el sacrificio en honor de un nacimiento – son 6, 7, 9, y 10.” Sin embargo, como ya se ha mencionado, es importante la combinación del numeral y del nombre del día para un diagnóstico más certero.

En el caso de Cotzocón, y de acuerdo con la información proporcionada por las këxëë, la Sra. Rosario Lorenzo y la Sra. Martha Inocente, a la mayoría de los días le corresponde un determinado ritual. La información obtenida hasta este momento muestra las ceremonias rituales que se celebran hoy en día en SJC (Tabla XI).

La ceremonia de la “preboda” tiene el nombre ayuuk de Kajpyxy o’oyëp. En ella se lleva a cabo una “limpia” a los novios con ocote, copal, maíz, una hierba llamada tsëxujk

<sup>29</sup> En el año 2019, el día 10-Uj fue el 12 de mayo.

**Tabla IX.** Cuenta de 260 días de San Juan Cotzocón y su correspondencia con el calendario gregoriano hasta el 1 de enero de 2020. Fuente: elaboración propia con base en información proporcionada por las kèxëë Rosario Lorenzo, Martha Inocente y Carmela Inocente (2018).

No.	Nombre del día	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
1	Jo'okpiu	<b>1 (1) - jueves 15/08/19</b>	8 - miércoles 04/09/19	2 - martes 24/09/19	9 - lunes 14/10/19	3 - domingo 03/11/19	10 - sábado 23/11/19	4 - viernes 13/12/19	11	5	12	6	13	7
2	Xäaw	2 - viernes 16/08/19	9 - jueves 05/09/19	3 - miércoles 25/05/19	10 - martes 15/10/19	4 - lunes 04/11/19	11 - domingo 24/11/19	5 - sábado 14/12/19	12	6	13	7	<b>1 (18)</b>	8
3	Jou'uj	3 - sábado 17/08/19	10 - viernes 06/09/19	4 - jueves 26/09/19	11 - miércoles 16/10/19	5 - martes 05/11/19	12 - lunes 25/11/19	6 - domingo 15/12/19	13	7	<b>1 (15)</b>	8	2	9
4	Ju'un	4 - domingo 18/08/19	11 - sábado 07/09/19	5 - viernes 27/09/19	12 - jueves 17/10/19	6 - miércoles 06/11/19	13 - martes 26/11/19	7 - lunes 16/12/19	<b>1 (12)</b>	8	2	9	3	10
5	Tsa'any	5 - lunes 19/08/19	12 - domingo 08/09/19	6 - sábado 28/09/19	13 - viernes 18/10/19	7 - jueves 07/11/19	<b>1 (9) - miér- coles 27/11/19</b>	8 - martes 17/12/19	2	9	3	10	4	11
6	U'uj	6 - martes 20/08/19	13 - lunes 09/09/19	7 - domingo 29/09/19	<b>1 (6) - sábado 19/10/19</b>	8 - viernes 08/11/19	2 - jueves 28/11/19	9 - miércoles 18/12/19	3	10	4	11	5	12
7	Ko'oy	7 - miércoles 21/08/19	<b>1 (3) - martes 10/09/19</b>	8 - lunes 30/09/19	2 - domingo 20/10/19	9 - sábado 09/11/19	3 - viernes 29/11/19	10 - jueves 19/12/19	4	11	5	12	6	13
8	Nä'an	8 - jueves 22/08/19	2 - miércoles 11/09/19	9 - martes 01/10/19	3 - lunes 21/10/19	10 - domingo 10/11/19	4 - sábado 30/11/19	11 - viernes 20/12/19	5	12	6	13	7	<b>1 (20)</b>
9	Nën	9 - viernes 23/08/19	3 - jueves 12/09/19	10 - miércoles 02/10/19	4 - martes 22/10/19	11 - lunes 11/11/19	5 - domingo 01/12/19	12 - sábado 21/12/19	6	13	7	<b>1 (17)</b>	8	2
10	Jou	10 - sábado 24/05/19	4 - viernes 13/09/19	11 - jueves 03/10/19	5 - miércoles 23/10/19	12 - martes 12/11/19	6 - lunes 02/12/19	<b>13 (11) - domingo 22/12/19</b>	7	<b>1 (14)</b>	8	2	9	3
11	Jamy	11 - domingo 25/08/19	5 - sábado 14/09/19	12 - viernes 04/10/19	6 - jueves 24/10/19	13 - miércoles 13/11/19	7 - martes 03/12/19	1 - lunes 23/12/19	8	2	9	3	10	4
12	Tëts	12 - lunes 26/08/19	6 - domingo 15/09/19	13 - sábado 05/10/19	7 - viernes 25/10/19	<b>1 (8) - jueves 14/11/19</b>	8 - miércoles 04/12/19	2 - martes 24/12/19	9	3	10	4	11	5
13	Ka'apy	13 - martes 27/08/19	7 - lunes 16/09/19	<b>1 (5) - domingo 06/10/19</b>	8 - sábado 26/10/19	2 - viernes 15/11/19	9 - jueves 05/12/19	3 - miércoles 25/12/19	10	4	11	5	12	6
14	Käa	<b>1 (2) - miércoles 28/08/19</b>	8 - martes 17/09/19	2 - lunes 07/10/19	9 - domingo 27/10/19	3 - sábado 16/11/19	10 - viernes 06/12/19	4 - jueves 26/12/19	11	5	12	6	13	7
15	Jikij	2 - jueves 29/08/19	9 - miércoles 18/09/19	3 - martes 08/10/19	10 - lunes 28/10/19	4 - domingo 17/11/19	11 - sábado 07/12/19	5 - viernes 27/12/19	12	6	13	7	<b>1 (19)</b>	8
16	Pa'ay	3 - viernes 30/08/19	10 - jueves 19/09/19	4 - miércoles 09/10/19	11 - martes 29/10/19	5 - lunes 18/11/19	12 - domingo 08/12/19	6 - sábado 28/12/19	13	7	<b>1 (16)</b>	8	2	9
17	Ujx	4 - sábado 31/08/19	11 - viernes 20/09/19	5 - jueves 10/10/19	12 - miércoles 30/10/19	6 - martes 19/11/19	13 - lunes 09/12/19	7 - domingo 29/12/19	<b>1 (13)</b>	8	2	9	3	10
18	Ta'ap	5 - domingo 01/09/19	12 - sábado 21/09/19	6 - viernes 11/10/19	13 - jueves 31/10/19	7 - miércoles 20/11/19	<b>1 (10) - martes 10/12/19</b>	8 - lunes 30/12/19	2	9	3	10	4	11
19	Mëy	6 - lunes 02/09/19	13 - domingo 22/09/19	7 - sábado 12/10/19	<b>1 (7) - viernes 01/11/19</b>	8 - jueves 21/11/19	2 - miércoles 11/12/19	9 - martes 31/12/19	3	10	4	11	5	12
20	Jëkëeny	7 - martes 03/09/19	<b>1 (4) - lunes 23/09/19</b>	8 - domingo 13/10/19	2 - sábado 02/11/19	9 - viernes 22/11/19	3 - jueves 12/12/19	10 - miércoles 01/01/20	4	11	5	12	6	13

**Tabla X.** Nombres de los días, significado y ceremonias a celebrarse en los días apropiados. Fuente: Carrasco *et al.* (1961 [1959]) In: van der Loo (1987: 118-119).

No.	Nombre del día	Significado	Ceremonias apropiadas
1	jugu:in	Juez, dueño	Día en que se celebran los nacimientos
2	jukpiu	Urdir, recoger	Día de la celebración de la fortuna de la economía. Es para tener éxito en los negocios
3	hau	viento	Es para cuando el viento ha hecho daño. O bien, si ha respetado la siembra, es día de agradecimiento
4	jou	mosca	Da idea de multitud de animales. Se aprovecha para celebrar una fiesta para que abunde los animales domésticos
5	ju:n	duro	Día de llevar ofrendas al templo
6	tzan	culebra	Día de ofrenda en los cultivos
7	ju	calina zapote amarillo	Día de ofrenda de productos agrícolas
8	koy	conejo	Cuando ha habido agüero de enfermedad o de un mal, acuden al templo a invocar salud
9	nu:n	El que reparte, dueño de los animales silvestres	Los cazadores hacen sus ofrendas en este día
10	nugn	El que chupa? muerte?	Es día para enseñar a los perros a cazar. Piden en este día para que no les pase nada en la caza
11	jo ov	Desintegración, quebrazón como de una masa o de una cosa que se parte	Día para reconciliación de los que tienen dificultades, que causan enfermedades, o si hay pleito en un matrimonio
12	ja:my	¿?	Día para implorar a las ánimas
13	tetz	diente	Día en que se habla o confiesa cualquier dificultad que haya
14	capy	Carrizo Cosa larga	Día que los mayordomos aprovechan para componer cuando hay disgustos por motivo del templo
15	ka:	León	Igual que el anterior
16	ji ky	tabaco	Día para conjurar las enfermedades
17	pa:y	¿?	Igual que el anterior
18	u sh	temblor	Día en que se celebran o se arreglan matrimonios
19	tap	Colgajo de hollín (dudoso)	Día de la tierra y de los campos de cultivo
20	mu:y	zacate	Es el día que se consagra la casa

y ramas de pino en la casa de la novia. La familia del novio tiene que llevar una gallina, mientras que la de la novia, un gallo. En el camino deben dejarse libres estas aves, y romperse dos huevos por cada animal y dejar también unos tamalitos. Esta acción quiere decir que se entregan a la Madre Naturaleza. También se preparan tamales pequeños de carne de pollo o res. El huevo representa a la limpieza y los tamales el alimento que no debe faltar en el hogar de los futuros esposos. Ya en

la fiesta, se sirven el atole y los tamalitos. Las familias de los novios comparten los gastos de estos alimentos y a los invitados se les dan tamales para que se los lleven a sus casas.

La ceremonia en donde se realizan las limpias con ramas de ocote lleva por nombre Nëno'ktuutk (në, es 'encima'; no'k es 'quemar'; y tutk es 'despojar', "despojar el mal con ayuda del fuego").<sup>30</sup> Esta ceremonia suele celebrarse el 31 de diciembre, el 1 de enero o en los días propicios para llevarla a cabo, como se

<sup>30</sup> El mal también se limpia con agua, por medio del baño (Reyes Gómez, comunicación personal 2019).

**Tabla XI.** Numerales y nombres de los días propicios para llevar a cabo ceremonias. Fuente: Señora Carmela Inocente Morales (2018).

Numeral y día	Ceremonia que se lleva a cabo
8-ujx	Día para realizar ceremonias de preboda
<b>10-uj</b>	<b>Día para agradecer por cosas materiales obtenidas</b>
13-jikij	Día para hacer limpias con varas de ocote (también los días pa'ay y xäaw son apropiados para este ritual)
6-mëy	Día para hacer limpias por sustos adquiridos en el rancho (también el día tä'ap es propicio para llevar a cabo este ritual)
5-jëkëëny	Día para hacer la ceremonia de presentación ante la Madre Naturaleza
7-jamy y 9-jou	Día para pedir perdón a los difuntos. 7-jamy es para las ceremonias hechas para las mujeres y 9-jou para los hombres
7-xäaw	En este día se realizan ceremonias para pedir paz a los difuntos con los que en vida se tuvo peleas o discusiones
jamy y jo'ouj	Días para hacer rituales de protección dentro del área de la casa
ko'oy	Día para hacer ofrendas en el templo
nä'an	Día en donde los cazadores dan las gracias por las presas obtenidas
mëy y tä'ap	Día para celebrar los cumpleaños

muestra en la tabla anterior. Incluso, el 31 de diciembre, algunas personas suelen ir al cerro del Zempoaltepetl, en la zona alta de la región mixe. Esta ceremonia consiste en una limpia espiritual, se hace, además, cuando se tiene alguna enfermedad y sirve también para limpiarse de malos augurios. Para llevar a cabo esta ceremonia es necesario llevar lo siguiente:

- Dos conjuntos de piezas de copal, uno con 50 piezas y otro con 53 piezas

- Varitas de ocote. Se deben preparar tres conjuntos de varas de ocote, 51, 52 y 53 piezas (dos varitas de ocote equivalen a una pieza)

- 353 granos de maíz criollo (cultivado en la comunidad)

- Tres conjuntos de ramitas de hierba tsëxujk. El primer conjunto debe de ser de 21 ramas, el segundo de 22 y el tercero de 23 ramitas

- Se debe preparar un segundo grupo de varas de ocote, en esta ocasión, deben de ser tres conjuntos de 61, 62 y 63 varas de ocote. Se dice que se debe agregar otros "31" para llegar a trece conjuntos en total

- También se deben hacer tres conjuntos de

ramas de pino, con 101, 102 y 103 ramas cada conjunto

Cuando se hacen las oraciones, se suele decir, por ejemplo, en el caso de las ramas de pino: "aquí te traigo tus 101, 102, 103...". Se amarra cada conjunto de copal, ocote y pino, las ramitas de tsëxujk y los granos de maíz machacados. Se comienza a hacer la limpia, se pasan por el cuerpo, se pide el bien y se pide el perdón. Esta limpia también se hace en la entrada del pueblo o en la casa del enfermo, si alguien se encuentra grave. Después, se busca un "camino", para que el mal se vaya por él y entre, a su vez, el bien. Si la enfermedad de la persona es muy grave, se suelta un gallo y una gallina vivos, para que se lleven el mal en su andar. Finalmente, se queman todos los paquetes que contienen el ocote, el copal, las ramas y el maíz (Fig. 9).

Una de las ceremonias que se celebra en el día 5-jëkëëny, es la de Nëmatuuk o "presentación a la Madre Naturaleza". Esta ceremonia consiste en la presentación de un individuo a dicha deidad, principalmente cuando las personas son infantes. Quien va a ser presentado, si es una persona mayor, debe guardar abstinencia sexual durante trece días antes de



**Figura 9.** La Sra. Laurentina Mateos, contando ramas de pino. (Fuente: elaboración propia, junio 2018).

la ceremonia. Se acude a un cerro, principalmente el conocido como la “ermita”.<sup>31</sup> Ahí se busca y se limpia un lugar en el suelo, donde se cavarán tres hoyos. En ese lugar se sacrificarán tres gallos y dos gallinas. Se emplean, además, 32 piezas de copal, 32 granos de maíz, dos huevos por cada animal sacrificado, es decir, 10 huevos en total. En los hoyos cavados se vacía el contenido de los huevos, tres en el primer hoyo, tres en el segundo y cuatro en el tercero (Fig. 10).

Los granos de maíz se machacan y dividen en tres partes iguales y se enrollan con hojas vegetales. Estos paquetes de maíz también se colocan en cada uno de los hoyos cavados. A los gallos y a las gallinas sacrificados se les quitan las plumas de la zona del pescuezo y también se colocan en los hoyos junto con los paquetes de maíz. Posteriormente, se les corta la cabeza a los animales y se vierte la sangre en los hoyos. Es importante cuidar que a estos hoyos no entren insectos o cualquier otro animal durante el vaciado de los huevos, el maíz, las plumas y la sangre. Si esto llegase a suceder, la persona presentada puede llegar a enfermarse (Fig. 11).

Finalmente, se tapan los hoyos con tierra y cal, para evitar que entren animales y se coman lo que se depositó. En la casa de la familia del

presentado se preparan y se comen tamales enrollados de frijol, mismos que se comparten con los invitados. En una esquina, dentro de la casa, se cuelgan 12 piezas de carne, generalmente partes de los hígados y las mollejas, además de tamales en miniatura.

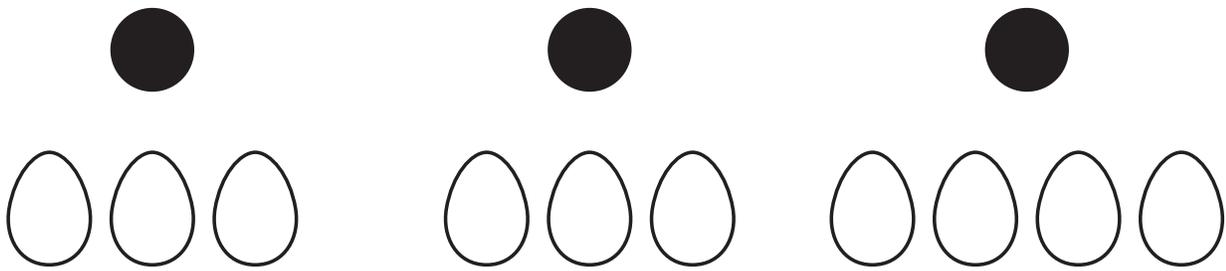
Otra de las ceremonias importantes es la que se denomina como Nëëy ajëkej, la cual se realiza con copal. Esta limpia se hace cuando la persona padece “mal de ojo” o debe curarse de algún espíritu poj änmej (poj, “viento”; änmej, “muerto - ánima - alma”). En un recipiente que contenga carbón, se agregan 22 piezas de copal y se pasa por la cabeza del enfermo en un cuarto cerrado. En el caso de la curación del poj änmej, se debe pedir perdón a los difuntos, pues éstos posiblemente no pueden descansar porque no han podido pasar al más allá. Para hacer la curación, debe irse al panteón. Ahí se sacrificará un gallo, si el enfermo es un hombre o una gallina, si es mujer. Además, debe de llevarse un huevo, nueve granos de maíz y nueve piezas de copal, si es hombre; y en el caso de una mujer, también debe llevarse un huevo, pero siete granos de maíz y siete piezas de copal.

Se preparan tamales con la cabeza, el hígado y la molleja del gallo o la gallina sacrificados, los cuales se van a dejar al panteón. El resto del ave se debe comer en la casa. Es importante mencionar que la curandera diagnostica el tipo de mal que aqueja a una persona en el momento en que la revisa por primera vez, pasando sus manos por el cuerpo del enfermo.

## Conclusión

Una comprensión integral del ser humano implica el entendimiento tanto de sus obras, como de su vida y su comportamiento. Pero estas se hallan en constante contradicción, la cual es el “verdadero elemento de la existencia humana” (Cassirer 1945: 29-30). Aunque se ha intentado cambiar el enfoque para el estudio de las sociedades “tradicionales”, las

<sup>31</sup> Este es uno de los tres cerros ceremoniales con los que cuenta la comunidad, conocido también como “el pedimento” o Tety a’ajtëm tyë jëntum, “en la casa del Señor”. Este cerro se encuentra ubicado en la salida sur de la comunidad y recibe este nombre porque ahí apareció la imagen del Señor del Camino, cuya fiesta se celebra en el mes de septiembre. En este cerro se encuentra edificada una capilla donde está ubicada la imagen de El Señor del Camino.



**Figura 10.** Colocación de los huevos en los hoyos cavados en el suelo (Fuente: elaboración propia).



**Figura 11.** En la orilla del cerro Tety a'ajtëm tyë jëntum, "en la casa del Señor", se han colocado una serie de ofrendas, durante la fiesta de El Señor del Camino (Fuente: elaboración propia).

aproximaciones siguen estando permeadas por la falsa idea de que dichas sociedades se encuentran en un estado "primitivo", ajenas e incapaces de adaptarse a la modernidad. La pervivencia de sus sistemas religiosos, por ejemplo, se siguen señalando como "curiosidades etnográficas", expresiones idolátricas y supersticiosas, ancladas en el pasado, y que obstaculizan su desarrollo y "evolución" hacia el presente moderno.

Históricamente, en los enfoques académicos ha existido una tendencia que establece

una "dicotomía" entre sociedades orales, carentes de escritura, y culturas alfabetizadas "modernas". Sin embargo, en medio de esta oposición artificial, podemos encontrar sistemas complejos de comunicación y "fijación de la memoria" que pueden resultar inéditos para quienes no estamos familiarizados con estas culturas. Son los mecanismos que estas emplean, y que consideran los más adecuados, para comprender e interpretar a su entorno. En este artículo, por lo tanto, se ha intentado hacer una descripción que muestre

la complejidad de la religiosidad de un pueblo mixe. Como se ha podido observar, dicha religiosidad forma parte de un sistema complejo de pensamiento.

Si bien en este texto no se ha llevado a cabo un análisis teórico profundo, la información descrita puede contribuir a un mejor entendimiento del pueblo mixe. Los jóvenes de la comunidad de San Juan Cotzocón, han demostrado un interés creciente por conocer y reconocer su propia cultura. Algunos de ellos desconocían los trabajos etnográficos e históricos que han abordado el estudio de la cultura de su comunidad. Parte de esta información ha sido compartida con ellos y ha motivado su interés por conocerla y difundirla.

Un objetivo secundario de este texto, por lo tanto, consistirá en que el conocimiento aquí descrito sea compartido, discutido, enriquecido e, incluso, rebatido por los propios habitantes de San Juan Cotzocón y los estudiosos de la cultura y la religión. Por otra parte, para los que somos “ajenos” a las vivencias culturales de estas sociedades, lo aquí expuesto es un esfuerzo que intenta abonar en la comprensión de cómo dichas sociedades experimentan su encuentro con el entorno natural y social. Y las posturas que estas asumen ante dicho encuentro, materializadas en sus creaciones artísticas, religiosas y tecnológicas.

### Agradecimientos

Agradezco la amabilidad y hospitalidad de las kēxēē, quienes han compartido su conocimiento y han manifestado su interés por que se conozca y reconozca la sabiduría de este pueblo ayuuk. A las señoras Rosario Lorenzo, Marta y Carmela Inocente, Laurentina Mateos, Encarnación Solano y, de manera especial, a los jóvenes ayuuk Sinthia Eneyda Bernardo Mateos e Inocencio Toribio Zeferino. También a las autoridades de San Juan Cotzocón, por haberme permitido realizar mi estancia de trabajo de campo en esta comunidad; al Dr. Juan Carlos Reyes Gómez, lingüista de Alotepec; a Godofredo Santiago Martínez, lingüista de la comunidad de Tamazulapan del Espíritu Santo; y a su esposa Nereida Martínez García,

de la comunidad mixe de Santa María Yacochi, por la asesoría en cuestiones lingüísticas. También se agradece a los dictaminadores anónimos, quienes gracias a sus comentarios y sugerencias se mejoró significativamente este texto.

### Referencias

- Boone, E. H. 2007. *Cycles of Time and Meaning in the Mexican Books of Fate*. University of Texas Press, Austin, 307 pp.
- Boone, E. H. 2010. *Relatos en rojo y negro. Historias pictóricas de aztecas y mixtecos*. FCE., México, 312 pp.
- Campbell, L. & T. Kaufman. 1976. A Linguistic Look at the Olmecs. *American Antiquity* 41 (1): 80-89.
- Justeson, J. S. & T. Kaufman. 1993. A Decipherment of Epi-Olmec Hieroglyphic Writing. *Science* 259 (5102): 1703-1711.
- Carrasco, P., W. Miller & R. J. Weitlaner. 1959. El Calendario Mixe. *El México Antiguo. Revista Internacional de Arqueología, Etnología, folklore, historia, Historia Antigua y Lingüística Mexicanas*. 9: 153-170.
- Cassirer, E. 1945. *Antropología filosófica*. FCE. Argentina, 336 pp.
- Caso, A. 1963. El calendario mixe. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* XIX: 63-74.
- Caso, A. 1967. *Los calendarios prehispánicos*. UNAM - Instituto de Investigaciones Históricas, México, 266 pp.
- Edmonson, M. S. 1995. *Sistemas calendáricos mesoamericanos. El libro del año solar*. UNAM, México, 415 pp.
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. 2010. *México en cifras*. INEGI. México. Consultado el 12 de febrero de 2018: <http://www.beta.inegi.org.mx/app/areasgeograficas/?ag=20>
- Instituto Nacional de Estadística y Geografía. (s/f). *Prontuario de información geográfica*

- municipal de los Estados Unidos Mexicanos. San Juan Cotzocón, Oaxaca. Clave geoestadística 20190, INEGI, México, 9 pp.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. 2009. Catálogo de lenguas indígenas nacionales. Variantes lingüísticas de México con sus denominaciones y referencias estadísticas. INALI, México, 371 pp.
- Johnson, I. W. 1963. El Tonalpohualli de Cotzocón. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*. 19: 55-61.
- Johnson, I. W. (s/f). Colección Irmgard W. Johnson. Biblioteca de Investigación Juan de Córdova, Expediente 1, "Académico 1953", "Diarios de Campo", carpeta: Mixe, Chol, Chamula, Campeche.
- Lipp, F. J. 1998. *The Mixe of Oaxaca. Religion, Ritual, and Healing*. University Texas Press, Austin, 253 pp.
- Reyes, J. C. 2017. *Tiempo, cosmos y religión del pueblo ayuuk*. Leiden University Press, Leiden, 199 pp.
- Rojas, A. 2012. *El tiempo y la sabiduría en Poxoyem. Un calendario sagrado entre los ayook de Oaxaca*. Tesis de Doctorado, Universiteit Leiden, Leiden, Holanda.
- Rojas, A. 2014. *El tiempo y la sabiduría. Un calendario sagrado entre los ayöök de Oaxaca*. Secretaría de las Culturas y Artes de Oaxaca, México, 436 p.
- Romero, R. 2013. *Historias mixes de Ayutla. Así lo contaron los abuelos*. UNAM - Instituto de Investigaciones Filológicas, México, 210 pp.
- Sagi-Vela, A. & U. Thiemer-Sachse. 2005. Nombres entre los ayuuk (ayuuk ja'ay) o mixes. *Anthropos* 100(1): 151-171.
- van der Loo, P. L. 1987. *Códices, costumbres, continuidad: Un estudio de la religión mesoamericana*. Archeologisch Centrum R.U., Leiden, 340 pp.
- Villa Rojas, A. 1956. Notas introductorias sobre la condición cultural de los mijes. Pp: 13-68 In: Miller, W. S., *Cuentos Mixes*, Instituto Nacional Indigenista, México.
- Weitlaner, R. J. & I. W. Johnson. 1963. Nuevas versiones sobre calendarios Mijes. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos*. 19: 41-53.
- Wichmann, S. 1994. *Mixe-Zoquean linguistics a status report*. Pp: 193-267 In: Manrique, L., Y. Lastra & D. Bartholomew (coord.), *Panorama de los estudios de las lenguas indígenas de México*, tomo 1. Ediciones Abya-Yala, Quito, Ecuador.